Porównanie tłumaczeń Jana 20:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i widzi dwóch zwiastunów w bieli siedzących, jeden przy — głowie a jeden przy — stopach, gdzie leżało — ciało — Jezusa.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i widzi dwóch zwiastunów w bieli siedzących jednego przy głowie i jednego przy stopach gdzie leżało ciało Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i widzi dwóch aniołów w bieli,* siedzących, jednego u wezgłowia, a drugiego u stóp, tam, gdzie leżało ciało Jezusa.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i widzi dwóch zwiastunów w bieli* siedzących, jednego przy głowie i jednego przy stopach, gdzie leżało ciało Jezusa. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i widzi dwóch zwiastunów w bieli siedzących jednego przy głowie i jednego przy stopach gdzie leżało ciało Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i zobaczyła dwóch aniołów w bieli. Jeden siedział u wezgłowia, a drugi u nóg, w miejscu, gdzie leżało ciało Jezusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ujrzała dwóch aniołów w bieli, którzy siedzieli tam, gdzie było złożone ciało Jezusa, jeden u głowy, a drugi u nóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ujrzała dwóch Aniołów w bieli siedzących, jednego u głowy, a drugiego u nóg, tam gdzie było położone ciało Jezusowe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i ujźrzała dwu anjołów w bieli, siedzących, jednego u głowy, a drugiego u nóg, kędy położone było ciało Jezusowe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i ujrzała dwóch aniołów w bieli, siedzących tam, gdzie leżało ciało Jezusa – jednego w miejscu głowy, drugiego w miejscu nóg.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ujrzała dwóch aniołów w bieli siedzących, jednego u głowy, a drugiego u nóg, gdzie leżało ciało Jezusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i zobaczyła dwóch aniołów w bieli, którzy siedzieli jeden przy głowie, a drugi przy nogach, gdzie było złożone ciało Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i zobaczyła, że tam, gdzie spoczywało ciało Jezusa, siedzi dwóch aniołów w białych szatach. Jeden w miejscu głowy, a drugi w miejscu nóg.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	zobaczyła dwóch aniołów w bieli, siedzących tam, gdzie leżało ciało Jezusa: jednego obok miejsca

[1)] <x>490 24:16</x>; <x>500 21:4</x>

[2)] Dosłownie "w białych".

			głowy, drugiego obok miejsca stóp.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	a wtedy ujrzała dwóch aniołów w bieli na tym miejscu, gdzie uprzednio złożono ciało Jezusa. Jeden z nich siedział u wezgłowia, drugi u nóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I widzi dwóch aniołów w bieli siedzących tam, gdzie leżało ciało Jezusa: jednego przy głowie, a drugiego przy nogach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і бачить двох ангелів у білому: сиділи - один у головах і один у ногах, де лежало тіло Ісуса.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i szukając teorii ogląda dwóch jakichś aniołów w białych z góry zajmujących sobie miejsce: jednego istotnie ku głowie i jednego istotnie ku nogom, tam gdzie leżał cielesny organizm wiadomego Iesusa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i widzi dwóch siedzących w bieli aniołów, jednego przy wezgłowiu, i jednego przy stopach; tam, gdzie leżało ciało Jezusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i zobaczyła dwóch aniołów w bieli, siedzących tam, gdzie było ciało Jeszui, jeden u wezgłowia, a drugi u stóp.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i zobaczyła dwóch aniołów w bieli, siedzących tam, gdzie było złożone ciało Jezusa – jednego u głowy, a drugiego u nóg.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	zobaczyła dwóch aniołów w białych szatach. Jeden siedział w miejscu, w którym leżała głowa Jezusa, drugi—w miejscu, w którym były Jego stopy.